

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z chromej ustanowię resztę, z wygnanej – potężny naród; i JAHWE zapanuje nad nimi na górze Syjon, odtąd aż na wieki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z chromych ustanowię resztę, z wygnanych — potężny naród; i JAHWE zapanuje nad nimi na górze Syjon, odtąd aż na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z tej chromej uczynię resztkę, a z wygnanej — potężny naród. I JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon odtąd aż na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dam tej chromej potomstwo, a precz wygnanej naród możny; i będzie Pan królował nad nimi na górze Syjon odtąd aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię chramiącą ostatkiem, a onę, która chramała, narodem mocnym, i będzie królował nad nimi JAHWE na górze Syjon, odtąd i aż na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chromych uczynię Resztą, a wyrzutków - potężnym narodem. I będzie królował Pan nad nimi na górze Syjon, odtąd i na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tego, co chrome, stworzę resztkę, a z tego, co rozproszone, potężny naród; a Pan będzie nad nimi królował na górze Syjon, odtąd aż na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chromych uczynię Resztą, a wygnańców – mocnym narodem. JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon odtąd aż na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chromych uczynię resztą, a rozproszonych potężnym narodem. JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon, od tej pory na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawię, że to, co kuleje, nie zginie, a to, co słabe, uczynię narodem potężnym. Jahwe będzie nad nimi panował na górze Syjon, odtąd aż na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставлю розбиту на останок і відкинену в сильний нарід, і над ними зацарює Господь в горі Сіон від тепер і аж до віку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chcę i chromym zapewnić szczątek, a zagnanych zamienić w możny lud; i nad nimi, na górze Cyon, będzie królował WIEKUISTY, odtąd aż na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tę, która utykała, uczynię ostatkiem, a daleko odsuniętą – potężnym narodem; i JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon, odtąd aż po czas niezmierzony.

¹⁾ <x>340 7:14</x>; <x>490 1:33</x>